



翻譯地球全圖畧說

二



共見宿

特別
ル2
3390
2





翻譯地球全圖略說卷之二



東都鑿官 桂川甫周國瑞著

歐羅巴第一

天下ノ一大洲ヲ歐羅巴ト云。東ハ亞細亞洲ト壤
 ヲ接シ。其餘ノ三面ハ皆海ヲ寰ス。亞弗利加洲ノ
 ノ南ニ居リ亞墨利加洲ノ西海ニ位ス。西ハ聖
 賓仙土峯波爾杜瓦爾ニ起リ。東ハ勿兒瓦河阿

比河ニ至テ。相距ル一十八百餘里南ハ麻太般
峰莫勒亞ノ南ヨリ北ハ北峯ノルノ北邊ニ在ニ至
テ。徑リ一千餘里。其地他ノ三大洲ニ比スレハ甚
小ナリ然レモ氣候常ニ融和ニメ。土地多ク肥沃
最諸穀果實ニ亘ク。畜獸モ亦尤盛ナリ。其山ハ多
ク諸金玉石ノ屬テ産ス。土人極テ穎敏ニメ。皆正
教ヲ奉シ。能禮節ヲ守リ。兼テ勇ヲ好シ。遠ク海外
ニ航メ。併有処ノ地亦多シ。容所大小十餘國地形
坐セル婦人ニ似タリ。波尔社瓦爾ヲ頂ト為シ伊



斯把泥垂ヲ面トシ。拂郎察ヲ胸トシ。諸入利亞思
可奇亞。意爾蘭地ヲ左手ト為シ。意太里亞ヲ右手
トシ。釋德爾蘭地ヲ左腋ト為シ。蘓亦撒亞ヲ右腋
トシ。入爾馬泥亞。波羅泥亞。翁加里亞ヲ腹ト為シ。
弟那瑪爾加。諾爾勿入亞。雪際亞ヲ膝トシ。莫斯哥
未垂ヲ裙トシ。歐羅巴都爾格ヲ臀ト為ス。此他海
鳴百餘ニ下ラス。其著シキ者。皆各國ノ下ニ附載
ス。

○波尔社瓦爾
或作波羅多伽兒又作蒲麗
都家流又作傳而都嘉利亞

波 尔 杜 瓦 尔

西ハ亜太端海ニ際ニ南ハ俺太魯奇亜ニ接モ東
ハ厄祈私太辣麻毒辣及ヒ列翁ニ接シ北ハ昌利
察ト塊ヲ分ツ長サ百六十餘里廣サ百餘里國中
分テ六道ト為ス又遠ク海外ニ航シテ保セ有所
ノ地極テ多シ國王位ヲ世ニス土地多ハ皆山ナリ
然レ諸穀豊饒ニメ葡萄阿利祿即瞻八對ナリ
ル者ナリ稱ス桑香楸楫金銀鐵錫鈇磬石ソノ他
玉石陶器土ヲ出ス又多ク監ヲ出ス最上好ナリ
多ク他邦ニ輸ス

分東

壹 厄祈私太辣麻毒辣

貳 薛辣

參 太辣魯私蒙的私

肆 厭得列茗河野度鳥魯

伍 亞楞得玉 又 厭得列太王野寡德亞那

陸 亞爾瓦爾歇

都邑

一〇 理西波亞 理私勃牟 厄祈私太辣麻毒辣

二〇 哥應拔 哥應顏辣 薛辣 在地

三 顏辣顏作 太辣魯私蒙 在地

四 顏辣加 在地

五 波爾杜 俱鳥魯 厭得力茗河野

六〇 阮物辣 亞楞得玉 在地

七 攏桓私 亞爾歇 在地

八 聖固白私 厄祈私太辣麻毒辣 在地

河

甲 茗波河

乙 度馬魯河

丙 蒙德吳河

丁 ○ 得苦阿

戊 ○ 寡笈亞納河

山

◎ 加尔德伊辣翁山
爾歇楞得玉ト垂尔瓦

〸 亞麻蠟兀山
太辣魯私蒙得

峯

子 魯祈仙突峯
得苦河口

丑 厄私比决尔峯
得苦河口

寅 聖薰川突峯

卯 ○ 聖瑪利耶峯
爾歇亞尔瓦

澳

金 聖固白私澳

銀 蠟板私澳

東北島

石 拔尔楞屈私島

○伊斯イ把パ泥ニ亞ヤ斯ス西シ或ク
 東北ハ比ビ勒レ搦ネ何カ山シヲ以テ拂フ郎ラ察スト境ヲ分ク其
 餘三面皆海ニ臨ム。長リ二百八十里。廣サ三百里。
 土地多ハ山林。或ハ沙場ニメ。氣候常ニ曠ナリ。土
 人耕農ヲ事トセズ。故ニ諸穀ニ乏シ。然レ果實甚
 盛ニメ。香椽。橘。柚。回青。阿利祿。木綿。葡萄多シ。又畜
 獸駿馬鉄及ヒ美酒ヲ出ス。國中分テ十四州ト爲
 ス。頻海ノ他ハ処々ニ交易ノ場ヲ設ク。又多ク海
 外ノ諸國ヲ係有ツ。凡歐羅巴オウ諸國ノ海外ニ航シ

伊 把 泥 亞 斯 西 或
 比 勒 搦 何 山
 拂 郎 察 境 分 其
 長 二 百 八 十 里
 廣 三 百 里
 土 地 多 山 林
 或 沙 場 曠 野
 人 耕 農 不 事
 故 諸 穀 乏 矣
 然 果 實 甚 盛
 香 椽 橘 柚 回 青
 阿 利 祿 木 綿 葡 萄
 多 畜 獸 駿 馬
 鉄 及 美 酒 出 矣
 中 國 分 十 四 州
 海 邊 處 處 交 易
 場 設 多 航 海 外
 諸 國 係 有 矣

テ土ヲ闢キ衆ヲ種ル。此國ヨリ盛ナルハ無シ。

分東

壹○新加西蠟 泥胡加西的里伊

貳 舊加西蠟 阿鳥度加西的里伊

參 厄祈私太辣麻毒辣

拙 列翁

伍○曷利察 尾利止伊

陸 亞私土利伊

柒 皮私加伊

捌 那勿蠟 那法力

玖 曷刺蠟 亞辣吳泥伊

什 葛答籠亞 葛答魯泥伊

什壹 渣楞止伊

什貳 七爾西亞

什參 尾辣那達

什拙 俺大魯西亞

都邑

一 麻度利土 新加西蠟ノ都城ニアリ

二 勃尔昆私地加西境ノ
 三 墨利大 厄折私地大辣麻毒
 四 列森耶首邑ナ列森ノ
 五 聖耶兵德甘波私的辣地 利察ノ
 六 阿非度伊私士利
 七 皮尔拔阿波私加伊
 八 巴年百魯那那勿攏
 九 洎辣昆洎易刺舊
 十 拔尔色魯那葛答籠亜

十一 法楞止亜 法楞止伊
 十二 セル西亞 耶セル西亞
 十三 尾辣那達 耶尾辣那達
 十四 西未利亞 亜俺大魯西
 河
 甲 厄額魯河
 乙 〇 寡穿亜納河
 丙 〇 得苦河
 丁 度烏魯河

戊 茗波河

山

◎ 比勒搦何山 伊察ノ斯把垂ト拂郎

♩ 中太顔利色山 北伊邊ニ把泥ト

♂ 謨列那山 西俺大魯西亞ノ

♀ 謨利那山 横中伊新把泥ト

△ 須匿歌山 又那勿蠟山 海尾辣那達

峯

子 比那私峯

丑 阿尔德瓦尔峯

寅 非泥私的力峯

卯 太辣法尔瓦尔峯

辰 瓦的私峯

巳 巴魯私峯

午 麻尔正峯

未 奚力烏色峯

澳

金 可尔牟那澳

銀 非吳私澳
銅 加德祈私澳
鐵 巴尔德 機貌辣尔得尔澳
錫 加尔太翠那澳
鉛 亞利申甸澳

島

石 ○馬王里革 伊斯把泥
絲 ○朱諾里革 初ノ請入利亞ニ係セラルス
竹 野伊非革 伊斯把泥

○拂郎察 又作佛根機
北擣德爾蘭地ニ接シ。又顏利太泥海ニ際ス。西ハ
亞太蠟海ニ臨ミ。南ハ比勒擣何山ヲ以テ伊斯把
泥ニト堺ヲ分子。又地中海ニ臨ム。東ハ沙勿牙。蘓亦
徵亞入尔馬泥亞ト壤ヲ接ス。東西二百五十六里。
南北大抵相同シ。氣候常ニ和シ。民物豊厚ナリ。又
多ク大麻。葡萄。阿利穢。ソノ他諸果ノ属ヲ産ス。畜
獸モ亦極テ盛ナリ。但戰馬ト舩材ニ乏シ。其属州
旧十二州ノ十四州ヲ併セ得テ。十六州ト為ル。此

他海外諸國コノ邦ニ隸スル者亦多シ。

分界

壹

伊私列德拂郎色

貳

阿尔力耶諾伊私又阿尔力陽私

參

○

利昂利翁私又列伊翁諾伊私

肆

比加尔第伊

伍

諾尔曼第伊

陸

顔カ太苔匿

柒

苔伊耿匿

拂郎察

Faint bleed-through text from the reverse side of the page, including characters like 察, 郎, 拂, and 東.

× 尾私可苦匿
附苦庸一厭匿ノ

捌 郎苦厄度古

玖 布路痕色

什 道非尼

什壹 ○波尔臥尼 勃烏尔臥牟

什貳 加牟巴苦匿

什叁 ○羅得林日亞 羅得林原
ル旧所ノ小地五ノリ理

什 今尚別之二一箇長
ヲ置ヲ之ヲ理ム
什 拂郎色可牟得
垂旧伊斯把泥
屬地

什伍 厄尔洎私
其旧ト入尔馬泥
ヲ須太辣土貌ノ小城アリ
云

什陸 加尔色尔
此地旧ト釋德尔蘭地ノ屬地

一 ○把理斯 把列伊私
此邦第一都邑ノ地

二 阿力陽私
阿地ニカア陽私

三 ○利昂
即首利昂

四 亞米印私
比加里

五 魯烏亞俺
諾尔曼ア伊

六 楞 匿 私 貌 力 太 苦 匿
 七 勃 烏 爾 德 亞 烏 古 私 苦 伊 厭 匿
 八 拔 客 匿 瓦 松 可 苦 匿
 九 突 烏 魯 烏 色
 十 那 爾 勃 牟 匿 俱 二 昂 苦 厄 度
 十一 垂 止 松 布 路 辰 色
 十二 厄 勒 諾 貌 力 道 非 尼 力
 十三 第 翁 波 尔 取 尼 力
 十四 列 伊 牟 私 加 牟 巴 苦 匿

十五 難 色 伊 羅 得 林 日 垂
 十六 白 贊 松 得 郎 色 可 牟
 十七 加 辣 伊 松
 十八 滿 烏 魯 苦 匿 比 加 尔 伊
 十九 淡 烏 力 德 瓦 瓏 色 諾 尔 曼 伊
 二十 聖 麻 魯 貌 力 太 苦
 二十一 貌 加 松 土 同 上
 二十二 阿 利 厭 土 同 上
 二十三 難 得 私 同 上

二五 魯决歴ノ阿
尔カ耶諾
伊私

二五〇 麻尔西里
麻尔西
伊列

二五六 突烏龍

二七 俺知白私
ノ若
菴口
布路
痕色
アリ

河

甲 色以匿河

乙 魯伊列河

丙 瓦龍匿河

丁 魯匿河

山

〇 比勒搦何山

〇 牙而白
亞尔比色山

拂郎察意太里

△ 色歇匿私山

* 由辣山
拂郎察
意太里
亦
激

峯

子 俺知歇尔峯

丑 法苦匿峯
共
二
西
北

寅 歇歴突峯
西
邊

卯 止奇伊峯

辰 太伊辣峯共ニ南岸

島

金 苦厄尔牟色伊島

石 厄尔色伊島共ニ諸入

絲 阿力龍島

竹 歷島

匏 非伊カ私島共ニ拂郎

○入 尔馬泥亞 度伊都蘭地魯西亞ノ人

東ハ波羅泥亞。翁加里亞ト壤ヲ接シ西ハ拂郎察。
 穉德爾蘭地ニ接シ。南ハ意太里亞。蘓亦撒亞ト壤
 ヲ交エ。北ハ諾爾德海。及ヒ窩ハ所得海ニ臨ミ又
 第那瑪尔加ニ接ス。東西二百七十里。南北二百八
 十六里。ソノ地分テ十道ト為シ。各道教部落ヲ分
 ノ。氣候平和ニメ諸穀ニ宜ク。多ク美酒林木及ヒ
 金石ノ属ヲ出ス。土人猛勇ニメ善戰兵馬ノ強盛
 ナルヲ。最歐羅巴諸國ノ雄タリ。

壹 ○ 噢失突利亞 窩ハ私甸列伊吉ト為テ六部

入

尔

馬

泥

Vertical text in the right margin, including characters like 亞, 泥, 馬, 尔, 入, and other faint characters.

天

富、私、甸、歷、伊、吉

地

須、知、伊、尔、麻、尔、古

玄

加、林、知、伊

黃

加、尔、泥、阿、楞

宇

知、魯、尔

貳

怕、襍、利、亞、白、伊、厄、尔、色、ト、フ、ス、部

宙

白、伊、厄、冷

洪

巴、尔、都、阿、布、尔、巴、尔

荒

泊、尔、都、顔、尔、苦

参 蕪窠皮色 又 蕪窠榜

日 勿尔甸武尔苦

柶 ○拂郎毅泥亚 拂郎吉色 分为三部

月 拔牟颜尔苦

盈 固尔都颜尔苦

伍 穉德儿历印色 分为四部

畏 巴尔都穉德儿巴尔

辰 闷都

宥 知里伊尔

列 决乌榜

陆 ○阿布尔历印色 分为二部

張 厄尔洎私 今隸郎察

寒 歇仙 今隸郎察

沙 琐泥亚 阿布尔洎祁色 分为六部

采 洎祁仙

暑 墨伊仙

性 刺烏私泥咨

秋 出林原

收 ○肥良的亞 武良田貌尔苦

冬 剥墨冷

捌 匿德爾泊祁色 四分四部

藏 發諾歇尔

閏 武龍私勿伊祁

餘 波爾私的印

成 墨古冷貌尔苦

玖 ○物斯法略 物斯土花尔色 三分三部

歲 噢失突夫裡私蘭度

律 七年色尔私得尔

呂 兒伊苦

什 ○波亦未亞 勃歇闷 三分三部

調 勃歇闷

陽 止カ止印

雲 謨棘非印

都邑

一 物念今富邏私甸歷伊祁地ニ在リ

二 七年仙君此地ニ居ル

三 曼歇伊年 此地巴都 曼歇伊年 此地巴都 曼歇伊年 此地巴都
 四 知里伊尔 此地里伊 知里伊尔 此地里伊 知里伊尔 此地里伊
 五 閩都 閩都 閩都 閩都 閩都 閩都
 六 蓬地 蓬地 蓬地 蓬地 蓬地 蓬地
 七 白尔列印 肥良的 白尔列印 肥良的 白尔列印 肥良的
 八 德卡私田 此地仙 德卡私田 此地仙 德卡私田 此地仙
 九 癸諾歇尔 更今諳入 癸諾歇尔 更今諳入 癸諾歇尔 更今諳入
 十 希刺亚苦 此地歇 希刺亚苦 此地歇 希刺亚苦 此地歇
 十一 須得丁 居ノ君 須得丁 居ノ君 須得丁 居ノ君

十二 須太刺尔 松度 須太刺尔 松度 須太刺尔 松度
 十三 魯私突苦 魯私突苦 魯私突苦 魯私突苦 魯私突苦 魯私突苦
 十四 勿私麻尔 勿私麻尔 勿私麻尔 勿私麻尔 勿私麻尔 勿私麻尔
 十五 魯白祈 魯白祈 魯白祈 魯白祈 魯白祈 魯白祈
 十六 般武尔苦 般武尔苦 般武尔苦 般武尔苦 般武尔苦 般武尔苦
 十七 武列阿 港口 武列阿 港口 武列阿 港口
 十八 厄謨武田 港口 厄謨武田 港口 厄謨武田 港口
 十九 知里伊私突 岸 知里伊私突 岸 知里伊私突 岸
 二十 武龍私勿伊祈 武龍私勿伊祈 武龍私勿伊祈 武龍私勿伊祈 武龍私勿伊祈 武龍私勿伊祈

三六 巴洎鳥
 三七 洎尔都顔尔苦
 三六 固尔牟 藕窰皮色
 三五 歌伊德 尔顔尔苦 巴尔都
 三四 亞建 尔共色ニ物斯突花
 三三 魯伊古
 三二 世牟私得尔
 三一 葛色尔 歌仙ニ
 三十 武カ 松蠟鳥ニ止アカ止印

廿九 拂郎古波 尔突 肥良的垂
 廿八 里伊布止古 洎祁仙
 廿七 林都 伊高祁ニ私句歷
 廿六 歐吳 松顔尔苦 藕窰皮色
 廿五 匿烏 楞顔尔苦 拂郎吉色
 廿四 須太刺士 顔尔苦 厄尔洎私
 廿三 拂郎古波 尔突 麻印河岸
 廿二 决烏 楞 歷印河岸
 廿一 馬苦田 顔尔苦 共色ニ匿德 尔洎

三九

歷原私貌尔苦
冷二白伊厄

四十

瓦刺都
私甸歷

四一

拔牟顏尔苦
私甸歷

四二

固尔都顏尔苦
垂拂郎敷泥

四三

厄尔波尔杜
出林原ニ要会ナ以上共

河湖

甲

度那烏河

乙

阿德尔河

丙

厄尔歇河

丁

勿色尔河
土入身大々
ナリナリ

戊

歷印河
東維魯
ニ入富貴

己

麻印河
皆高山ニ入
自其國入

庚

牟烏色尔河
其外入
以

辛

公斯當都湖又勃田湖
里自北對ニ六下里

壬

止尔泥雪尔湖
南入
意大里

山

牙而白山

歷烏仙山

✳ 花^ハ尔^ル都^ツ山^シ泊^ク何^カ布^ク尔^ル泊^ク祈^ク色^クノ^ハ間^ハ色^ク匿^ク德^ク尔^ル

✕ 波^ハ翠^ク止^シ色^ク山^シ厄^ク尔^ル泊^ク私^クト^ハ拂^ク郎^ル

○ 蕪^ク亦^ク徵^ク亞^ク 蘇^ク亦^ク都^ク色^ク尔^ル蘭^ク度^ク

東北ハ入^ル尔^ル馬^ク泥^ク亞^クニ接^スシ南ハ意^ク太^ク里^ク亞^クニ接^スシ。

西ハ拂^ク郎^ク察^クニ接^ス。東^ク西^ク九^ク十^ク里^ク。南^ク北^ク僅^クニ六^ク十^ク里

ニ過^ス。地^ク分^クテ十^ク三^ク道^クト為^ス。其^ク他^ク属^クスル^ク处^クノ地

七^ク州^クアリ。國^クノ周^クリ皆^ク高^ク山^クニテ。自^クラ其^ク國^クノ固^クト

ナル。諸^ク穀^ク絶^ク少^クナリ。但^ク野^ク草^ク般^ク繁^ク盛^クニメ。畜^ク産^ク極^クテ多

シ。又^ク銀^ク鑛^ク姜^ク酒^クヲ出^ス。土^ク人^ク長^ク大^ク多^クカ。ソノ性^ク謙^ク讓^ク

亞 徵 亦 蕪

[Faint bleed-through text from the reverse side of the page]

和愛最モ樸突ナリ戦闘ニ臨テ極テ勇敢ノノ衆
モ亦盛ナリ令ヲ祭メ二日ノ内兵十萬ヲ聚ムベシ

壹 白尔牟

貳 拔色尔

叁 須里古

肆 止加夫波伊仙

伍 尾刺利私

陸 亚木色尔

柒 作羅出尔牟

捌 拂列伊額尔苔

玖 魯决尔牟

什 須古

什壹 蘓古勿伊都

什貳 囿里

什參 囿牟德爾哇尔田

附庸

天 機里松又尾刺烏多德爾蘭地

× 法尔得林ノ杭属州

地 哇^ワ尔^ル田^{デン}色^セ尔^ル又^マ哇^ワ尔^ル里^リ色^セ尔^ル蘭^{ラン}地^チ

玄 皮^ヒ伊^イ尔^ル又^マ皮^ヒ印^{イン}那^ナ

黄 匿^キ烏^ウ拂^フ加^カ得^{トク}尔^ル仙^{セン}今^{イマ}布^フ隸^{リキ}路^ロ伊^イ

宇 入^ニ匿^キ黑^ク

宙 聖^シ瓦^ト尔^ル

洪 聖^シ瓦^ト楞^{レン}

都邑

一 白^ベ尔^ル牟^ム

二 拔^バ色^セ尔^ル

三 須^ス里^リ古^コ

四 止^シ加^カ夫^フ波^ハ伊^イ仙^{セン}

五 尾^ガ刺^ラ利^リ私^ス

六 亚^ア本^ン色^セ尔^ル

七 作^ソ羅^ロ出^{シュ}尔^ル牟^ム

八 拂^フ列^レ伊^イ貌^モ尔^ル苦^ク

九 魯^ロ决^ケ尔^ル牟^ム

十 須^ス苦^ク

十一 蘓^ス古^コ勿^ム伊^イ都^ト

十二 亞爾士爾拂圍里地
 十三 斯當都爾田德爾哇
 十四 伊蘭都
 十五 古兒共爾刺烏分德
 十六 止温爾哇爾田色
 十七 皮伊爾
 十八 匿烏拂加得爾
 十九 入匿歇
 河 湖

甲 歷印河東亞歷亞歷
 乙 亞爾河
 丙 魯匿河
 丁 印河
 戊 入匿歇湖
 己 匿烏拂加得爾湖
 庚 皮爾湖
 辛 出匿爾湖
 壬 顏里印色爾湖

癸 兮尔勿烏度私的田湖
申 須里决尔湖

山

◎ 聖白尔年法尔度山

ノ 聖鶴突法尔度山 最高ノ共ニ牙而白山中ノ

○ 意太里亚

此地三面海ニ臨ミ。西北ハ牙而白山ヲ限ル。山後
ハ入尔馬尼亞。蘊亦微亞。拂郎察ナリ。寰海三面皆
名ヲ異ニス。其東ヲ亞度里亚都海ト云又勿耨茶

意太里亚

入尔馬尼亞... 意太里亚... 寰海三面皆... 勿耨茶... 亞度里亚都海... 牙而白山... 聖鶴突法尔度山... 聖白尔年法尔度山... 須里决尔湖... 兮尔勿烏度私的田湖

湾ト称ス其南ヲ五泥色海ト云。其西ヲ里瓶私知
色海淨以列印色海ト云。地分テ南北中三部トス
南北遥リ三百餘里。東西ハ廣狭ヒトシカラズ。其
北部ハ廣十百五十里。ソノ中部ハ廣サ七十六里。
ソノ南部ハ廣サ七十里。氣候平和ニノ諸穀ニ宜カ。
葡萄。阿利襪香櫞。回青。柘榴。蠶絲。畜獸。魚蝦。美石ノ
属極テ多ク。土地最殷富ナリ。故ニ俗諺ニ天下ノ
樂土ト称ス。但ソノ南方ノ地諸穀ニ宜カラズ。土
人常ニ糧食ニ乏リ。給ヲ西奔里亞ニ仰ク。國人最

音樂画圖工藝ニ巧ナリ。

分界

壹 諾尔德カ以祈第尔部 又龍拔尔德印ト

名ク地分テ九道トス

天○沙勿牙 泊火伊

地○別蒙突

玄 蒙突歌尔刺土

黄○弥郎

字 謨德那

宙 巴尔麻 比亚仙沙

洪 滿出亞

荒 ○勿釋茶亞 歇匿知亞

日 ○熱擊亞

貳 彌德爾須得第爾 部 中 分 テ 三 道 ト ス

月 突斯加念

盈 决尔决列伊祈須太度

昴 魯加

叁 瑣伊德力伊祈部南

辰 ○那波里 那百尔私

島

子 ○西齊里亞 那波里

丑 ○馬兒太

寅 ○利巴里色諸島 西齊里亞

卯 ○搬而地泥亞 又黃魚島

巳 ○哥尔西克 俱 一作哥而西加 屬ス

都邑

一 ○羅瑪 此國第一地 都居ルニ

二〇 那波里 都那波里ノ
 三〇 福楞察 福魯楞色 突斯ア加念ノ
 四〇 魯加 即千魯加
 五〇 熱拏垂
 六〇 勿耨茶亞
 七〇 滿出垂
 八〇 巴尔麻
 九〇 謨德那
 十〇 彌郎

十一 加沙尔 蒙突歇尔刺
 十二 出林 北別蒙突ノ
 十三 加牟百力伊 沙勿牙
 以下海島
 十四 墨止那 西齊里亞
 十五 法力得 馬兒太
 十六 利巴里 即千利巴里
 十七 加苦利亞里 私搬而地泥
 十八 拔斯知亞 哥而西加

以下互市場ヲ設ル港口

十九 利河爾諾突斯加念

二十 安可那 須太度 列伊祈

廿一 太蘭土那波里

廿二 巴力爾謨

廿三 太刺巴泥 亞偶 西脊里

河湖

甲 剎河別蒙突 北了部 牙而白

乙 亞日決河 勿亦 釋茶灣 注ク

丙 地白里河 亞白泥諾山 列印色海 瑪入城

丁 麻機阿力湖 弥郎 剎河 牙而白山

戊 可莫 同上

己 尾爾太 勿釋茶

山

○ 牙而白山 入尔馬泥 亞嶺亦 徵亞

○ 亞伯尼諾山 亞百匿印色山 横ク 國脊

木 歇私非烏私波里 二十アリ那

○** 野突那
耨德尔蘭地

奮十七州ヲ合稱シテ耨德尔蘭地ト云。後七州ヲ
分テ拂尔依泥古德耨德尔蘭地ト稱シ。十州ヲバ
窩ウ所ス甸チカレ伊イ祈キ耨ヲ德尔デ蘭ル地ラント稱ス。東ハ入尔馬
泥ニ垂チニ接シ。西ハ諾尔度海ニ至リ。南ハ拂郎察ニ
接シ。北ハ即拂尔依泥古德耨德尔蘭地ナリ。東西
八十六里。南北七十四里。ソノ地方隘少ナリト云。
人烟稠密。市街ノ繁盛ナル。屋室ノ宏麗ナル。最

地 蘭 尔 德 耨

他ノ諸國ニマサリ諸穀モ亦乏カラス又多ク交
易ノ場ヲ設ク

分界

壹 額刺番度

天 斯太都額刺番度
此地ハ弗尔依泥古德

貳 拂郎德楞

地 斯太都拂郎德楞

參 勿釋吳烏聞

玄 加墨里祈
此地拂郎察ニ属ス

拙 亜尔土伊私
此地ハスヘテ拂郎察ニ隸

ス。

伍 那悶

陸 利牟額尔苦

柒 魯祈仙額尔苦

捌 昇尔度尔

玖 墨决楞

什 安土勿尔本

都邑

一

額爾色爾
カ額刺番
伊祈釋德
爾地
蘭地
第一
富々
所
都

會

二

原土
者拂郎
十德
楞

三

白爾原
勿釋
縣吳
十烏
勿年

四

亞刺私
ノ亜
首爾
縣士
十伊
私

五

那悶
首郎
縣十
那悶
ノ

六

利牟額
爾苦
郎十
利牟
額爾

七

魯祈仙
爾苦
郎十
魯祈
仙額
爾

八

翠爾度
爾郎
首十
翠爾
度爾

九

墨決楞
爾苦
郎十
墨決
楞爾

十

安土勿
爾本
郎十
安土
勿爾

十一

カ伊色
爾拂
郎察
隸
地

十二

度印決
爾建

十三

泥烏剝
何爾
土

十四

噢失甸
德船
以上
輻輳
スル
地ニ
ノ濱
交易
ノ要

河

甲 止決爾德河

地蘭爾德釋德古泥依爾拂

丁 丙 し
 カ 沙 麻
 伊 牟 亞
 私 額 私
 河 カ 河 河
 拂 依 泥 古 德 釋 德 爾 蘭 地
 釋 德 爾 蘭 地 ノ 内 七 州 ヲ 分 十 稱 メ 拂 爾 依 泥 古 德
 釋 德 爾 蘭 地 ト 云 東 ハ 入 爾 馬 泥 亞 ニ 接 シ 西 北 ハ
 諾 爾 度 海 ニ 際 シ 南 ハ 即 千 窩 々 所 甸 力 伊 祈 釋 德
 爾 蘭 地 ナリ 幅 幘 六 十 餘 里 ニ 過 ス 此 七 州 倭 伊 土
 カ 祈 土 ノ 制 ニ 隨 テ 各 州 ノ 酋 長 通 賦 連 事 シ 各 相

會合シテ。刑政及ヒ貢賦等ノ一ヲ議ス。又附庸ノ地三州アリ。此邦人民繁盛ニ人。諸穀甚々少シ。僅ニ國中百分ノ一ニ給スルニ足ル。然レ國人貨殖ヲ善クシ。遠ク海外ニ歷市シテ贍給ヲ圖ル。故ニ百物駢ニ集リ。乏キ処有テナシ。又野草極テ盛ニ人。牛羊豕ノ麥ヲ孳息スルテ甚々夥シク。酥酪ノ製最上好ナリ。河海ノウチ魚蝦ヲ産スル。亦最盛ニナリ。

分界

壹○則蘭地ラシド七島ヲ合セ稱ス。其各島ノ名ハ

天 窰尔翠楞ケニ

地 作伊度白歇蘭地ド

玄 窩尔弗亜々尔都第祇キ

黄 諾尔度白歇蘭地ト

宇 斯哥烏聞ミ

宙 土楞シ

洪 兮里布私蘭地ド

貳○和蘭地ド法蘭地ド阿蘭陀地ド分テ二部ト為ス

荒

南和蘭地

日

北和蘭地

叁

倭伊土力祈士

扣

翠尔度尔蘭地

地分テ三部トス

月

釋墨原

盈

須土本

辰

歌魯勿

伍

倭拂尔依私尔

亦分テ三部トス

辰

沙尔蘭地

宿

得聞

列

波連波歌

陸

弗里私蘭地

亦分テ三部トス

張

噢失突厄尔

寒

勿失突厄尔

来

色痕窩烏田

柴

斯太度燕蘭地

以下三州ハ附庸ノ地ナリ

捌

德楞的

玖 斯太都額刺番度
什 斯太都拂郎德楞

都邑

一 亞謨斯杜爾譚 和蘭ノ地ニアリ土地人ノ

二 民ノ繁盛此地邦ノ最ト
瓦刺痕桑尾ガ此地ナリ
軍旅貢賦及ノ總
海外通商等ノ

三 米德爾貌爾苦
吉テ各州ヨ指揮ヲ皆此地
二則ア蘭地

四 獨尔度カ祈キ土ト
和蘭地

五 倭伊土力祈キ土ト
即チ倭伊土力

六 轉墨原 翠度爾蘭

七 德痕的爾 倭拂爾依私

八 カ厄烏窠爾田 弗里私蘭

九 苔尔任原 斯太度燕蘭

以下互市ノ場ヲ設ル港

十 拂里心原 米德爾貌爾苦

十一 歇野カ

十二 止里古熱 地俱ニアリ

三十一 法尔林原俱地ニ弗里私
 三十二 此他有名ノ地ハ
 三十三 聖法尔土原勃私
 三十四 蒲カ大俱ニ番度ニ太都貌
 三十五 斯魯伊私德斯太都拂郎
 三十六 德尔夫突
 三十七 臥烏達
 三十八 列以田
 三十九 花尔列牟地俱ニ南和蘭

十三 歌カ湖土獨尔度カ祈
 十四 魯杜尔譚俱ニ謨斯杜尔譚ニ属ス
 十五 蒙泥建譚
 十六 野譚
 十七 火尔牟
 十八 燕祈河以仙
 十九 墨田貌里祈地俱ニ北和蘭
 二十 斯他和楞
 二十一 行德魯本

甲 歷印河
乙 麻亞私河
丙 窠亞爾河
丁 墨爾物河
戊 列祈河
己 歇古突河
庚 厄伊色爾河
辛 作伊德爾社
壬 花爾連墨兒湖

三十一 亞爾古麻爾北和蘭地
三十二 亞墨爾私何爾突
三十三 須土本蘭地
三十四 加牟本
三十五 斯勿爾私俱
三十六 弗刺匿决爾
三十七 斯匿祈蘭地
河 湖
亞爾古麻爾北和蘭地
亞墨爾私何爾突
須土本蘭地
加牟本
斯勿爾私俱
弗刺匿决爾
斯匿祈蘭地
亞爾古麻爾北和蘭地
亞墨爾私何爾突
須土本蘭地
加牟本
斯勿爾私俱
弗刺匿决爾
斯匿祈蘭地

癸 皮伊私勃私
申 度尔刺尔士
乙 得色兒
丙 窠田

島

金 牛列島
石 倭弗尔拂刺决島
絲 火尔牟
竹 厄伊色尔蒙德

以上四島、此州ノ南ニ在リ

匏 得色尔
土 弗里伊蘭地
革 止决尔林機
木 亞墨蘭地
金 止奇尔蒙厄古窩苦
以上五島北邊ニアリ
后 烏伊林原
羅 囿尔古

楠 斯可古蘭地 一名 燕私 又 燕墨兒

窩々爾士

匏 麻尔建

以上四島ハ作以徳尔社ノ中ニアリ

○大貌利太泥亞

歐羅巴ノ西北海中ニ二大島アリ。合セテ大貌利
太泥亞ト稱ス。其大ナル者ヲ分テ二國トス。其南
ヲ諸入利亞ト云。北ヲ思可存亞ト云。其小ナル者
ハ意而蘭地ナリ。東ハ諾尔度海ニ際シ。南ハ拂郎

大貌利太泥亞

二大島ありて西北海中にありて合せて大貌利太泥亞と稱す。其大なる者ヲ分て二國トス。其南ヲ諸入利亞ト云。北ヲ思可存亞ト云。其小なる者ハ意而蘭地ナリ。東ハ諾尔度海ニ際シ。南ハ拂郎

察海峽加刺ニ臨ミ西ハ亞大蠟海ニ際シ北ハ
即チ思可存亞海ナリ其諳入利亞ハ長サ百八十
里廣サ百四十里氣候常ニ平和ニメ夏熱スレヒ陰
ヲ擇ス冬寒ケレヒ火ヲ需ス諸穀饒ニメ野草モ
亦盛ナリ但葡萄ヲ生ゼストナリ一種細毛ノ羊
ヲ出ス以テ哆囉呢毛織ル其利甚タ多シ又
駿馬ヲ産ス西士ノ人甚貴重ス其他皮革并ニ獸
毛ヲ出ス絶テ豺狼等ノ人ヲ害スル獸ナシ河海
ニハ魚蝦多ク山ニハ銀銅錫石炭ヲ出シ又尋ク

温泉アリテ皆能諸疾ヲ愈ス土人ハ甚勇悍ニメ。
兼テ巧藝技術ヲ善ス其思可存亞ハ南諳入利亞
ト壤ヲ接シ長サ百三十餘里廣サ九十餘里ナリ。
地氣甚タ寒シ多ク穡麥ヲ産ス其他諸穀モ頗ル
豊足ニメ野草亦盛ナリ土人甚野ニメ道理礼法
ニ拘ラス西士稱シテ思可土野人ト云其意而蘭
地ハ南北百二十里東西ハ八十餘里アリ氣候ハ
諳入利亞ニ類ス諸穀果實洎夫藍大麻ヲ産ス畜
獸ノ蕃息スルト他ノ諸國ニ勝ル是ヲ以テ交易

ヲ為シ。利ヲ得ル丁最多シトナリ土人甚夕懶懦
ニノ。修學カ作等ノ丁ヲ為サス。且頑愚邪惡ナリ。
古語入利垂ヨリ多ク衆ヲ種教ヲ施シケレ氏。善
教ニハ移ラスシテ。却テ此地ノ惡風俗ニ化セラ
レシトゾ。寰海ニ撒ル牟魚類甚多シ。

○諳入利亞分界俗ニイ桶

天 波墨决列都

地 諾尔波尔决列都

玄 倭祈私波尔德尔决列都

黄 米度蘭都决列都

宇 物私的尔决列都

宙 諾尔德尔决列都

洪 ○窵尔カ私

荒 米德尔食祈私

日 决私得尔

○思可齋垂分界

月 南思可存垂

盈 北思可存垂

○意而蘭太分界
 昷列印私的尔
 辰由尔私的尔
 宿公那烏古土
 列セ牟私的尔

都邑

一 龍動ノ請入利亞ノ都城ニ大貌地利ナリ
 二 厄田白尔苦思可存亜ノ
 三 度額林意而蘭太ノ

四 匿烏加私的列
 五 由尔
 六 勃私東
 七 厄伊亜尔木烏土 又 牙尔莫伊田
 八 伊布私伊古
 九 汰尔伊古
 十 贊土伊古
 十一 以上諸入利亞東岸港上ニアリ
 十二 度歇尔私

十二 波尔都木烏土

十三 厄祈食的尔

十四 布列以木烏土

十五 法尔木烏土

以上 謫入利亚南岸港上ニアリ

十六 貌利私土尔

十七 列歇尔波阿尔

十八 米尔波尔都登根
= 窠尔カ私

以上 謫入利亚西岸港上ニアリ

十九 斯得尔林苦私

二十 聖安德列烏私

二十一 蒙土兒

二十二 巡第

二十三 亚白尔德燕

二十四 度尔諾古

二十五 尾刺私板烏

以上 思可森亚ノ海岸港上ニアリ

二十六 龍勃德列以

三十七 厄尔窠以

三十八 林墨里祈

三十九 可尔决

四十 勿祈私波尔度

四十一 窠士尔波尔度

以上意而蘭太ノ海岸港上ニアリ

此他有名ノ地

四十二 耳的尔貌列以

四十三 泊利私貌列以

三十四 臥魯烏食私的尔

三十五 阿祈食波尔度

三十六 加牟貌利度臥

三十七 諾尔米古

三十八 意阿尔古

三十九 色須的尔

四十 加尔麻尔天

以上諸入利亞ノ地ニアリ

河

甲 得謨私河
 乙 食歌楞河
 丙 由牟白尔河
 丁 波尔土湾
 戊 太以河
 己 謨辣以湾
 庚 贊能河
 辛 意而色海
 壬 拂尔决厄尔德加那亚尔
 又 加那亚尔

般貌里私土尔
 入海利
 云西方

島

四十一 味古土島
 四十二 作尔林苔私島
 四十三 諳入カ色伊島
 四十四 滿島
 以上諳入利亞ニ属ス
 四十五 阿尔加德私
 四十六 斯决以野

四七〇カ勿私

四八〇非私上

四九〇セル

五十野以刺

五十一由刺

五十二亞蘭

以上思可存亞ニ属ス

峯

子臥烏度私太尔土

中丑加沙尔度

入寅蘭都燕度

新景以上諳入利亚

卯準苦白以

辰癸魯

巳尾魯窈伊

以上思可存亞

午加辣カ

意而蘭太

○第那馬爾加

東ハ窩々所德海。松度峽ナリ。北ハ葛的瓦土。及ヒ
止加翠爾辣古ナリ。西ハ諾爾德海ニ臨ミ。南ハ度
伊都蘭地ニ接ス。西可本華瓦ヨリ。東列伊本
ニ至リテ六十八里。南厄伊德爾河ヨリ。北止加原
ニ至リテ百餘里ナリ。此地三面ミテ海ヲ褰シ。氣
候最寒シ。然瓦諸穀果實牛馬獸畜ニ乏カラス。土
人最モ勇猛ニメ。武ヲ専ラトシ。又學ヲ好ム。北海
中ノ臥兒狼德。依蘭地モ亦此州ニ屬ス。其他海外

第 那 馬 爾 加

ノ諸國此州ニ併セララル、地モ亦多シ

分界

壹 熱蘭度

貳 筆島念西地共ニ

參 亞々ル勃ボ尔ル若グ

肆 勿ウ以イ勃ボ尔ル若グ

伍 亞ア々ル回イ私ス

陸 利リ本ペ 又 力イ次イ木ペン

以上總称メ北由土蘭土ト云

染 斯ス歷レ伊イ私ス勿ウ以イ祈キ
此地ヲ南由土蘭土ト云

熱蘭度ノ筆島念ノ二大島ハ前ノ壹貳ノ符ニ見

天 列作鳥

地 亞ア安ン波ホ鳥ウ土ト

玄 撒サ牟ム作ツ

黃 亞ア麻マ古ク

宇 木モ那ナ

宙 癸ハ尔ル私ス的テ尔ル

洪 辣蘭土

荒 勃尔牟波尔牟

日 蘭琴蘭土

月 垂兒

盈 垂尔仙

辰 歌墨楞

宿 路牟

列 色以尔土

張 火蒲尔

寒 諾尔度私太蘭土

来 歌以尔琴蘭土

都邑

一 可本登原 熱蘭度ニ 都アリ、此邦

二 倭田 熱地 華鳥念ノ

三 亞々尔 勃尔 苦即ノ 千首 邑々 尔勃尔

四 勿以 勃尔 苦即ノ 千首 邑以 勃尔

五 垂々尔 回私 即ノ 千首 邑尔 回

六 利本即千利本
 七 斯歷伊私勿以祈即千斯歷伊私勿
 八 歌尔心臥尔
 九 可拜
 十 可尔私倭尔
 十一 加尔倫度勃尔苦
 十二 魯私祈尔度
 十三 以上共ニ熱蘭度ノ港口ニアリ
 十三 匿以勃尔苦

十四 波勃尔苦
 十五 亞仙私
 十六 墨德爾發尔土
 以上共ニ華烏念ノ港口ニアリ
 十七 色白以亞々尔勃尔
 十八 可尔人苦
 十九 林苦祈倭賓苦
 以上共ニ北由土蘭土ニアリ
 二十 花德爾須列痕

廿 亞木辣德斯歷伊私勿

廿二 拂楞私勃尔苦

廿三 厄决楞火尔德

廿四 拂列德里祈私太度

廿五 拂須牟

廿六 東德冷

以上共ニ南由土蘭土ニアリ

河水

甲 列以牟非倭尔度

乙 須列以厄

丙 厄以德爾入尔馬泥亞

丁 大白尔土

戊 小白尔土

峯

子 須得根私祈林土則蘭地

丑 止加原北由土蘭地

○諾尔勿入亞或京諾倭尔勿原

東ハ雪際連ト壤ヲ接シ南ハ止加昇尔辣古ニ際

諾 尔 勿 入 亞

シ。西ハ諾尔^ル德海ニ臨ミ。北ハ冰海ニ至ル。地ニ部
ヲ分ツ。曰南諾尔^ル勿入^シ亞^ア。曰北諾尔^ル勿入^シ亞^ア。南北徑
リ四百五十里。フノ南諾尔^ル勿入^シ亞^アハ。東西廣サ百
餘里北諾尔^ル勿入^シ亞^アハ。廣サコレニ及ズ。土地多ク
ハ曠原崇山ナリ。然レ諸穀頗ル豊足。銀銅磁石魚
蝦皮革牛脂番瀝青巨材ヲ出ス。船ヲ造ルニ最宜
シトナリ。土人勇猛ニメ愚直ナリ。依^テ蘭^地。臥^レ兇^狼
德斯^ス筆^シ咨^シ白^ク尔^ル原^ニ等^シモ。皆此國ノ併スル処ナリ。

東 分

南 南諾尔勿入亞
北 北諾尔勿入亞

右ノ南北西地各分テ二部ト為ス

壹 白尔原
貳 亞决尔波伊私 一名安斯魯又俵布私魯

參 獨龍的牟
扣 窠亞尔土波伊私 一名諾尔土蘭度又德
厭私蠟布蘭度ト称ス

伍 ○ 依蘭地 此北海中ノ所屬ナリ

都邑

- 一 白尔原 即チ白尔原
 - 二 亞决尔波伊私 即チ亞决尔波伊
 - 三 獨龍的牟 即チ獨龍的牟
 - 四 窠亞尔土波伊私 德厭私蠟布蘭土
 - 五 斯加尔波尔土 他蘭地
- 以下皆港口ノ交易場ナリ
- 五 斯太方拜尔 白尔原

六 契利斯知安贊度

七 拂列德里祈私斯太度

八 拂列德里祈私拔尔

九 拂列决尔倭

以上共ニ亜决尔波伊私ニアリ

十 龍私打列獨龍的牟

十一 窰蘭翠尔德厭私蠟布

河水

甲 臥尔牟悶

◎ 臥魯的麻亞尔斯突魯牟 即千大旋渦十

り。此邦ノ西方近岸ニアリ。潮退クキ水ヲ

吸テニキ入ル。其時ニアタツテハ何物ニ

ヨラス皆旋渦ノウチニ吸入ル、ナリ。朝

盛ナルキハ。吸入タル処ノ水及ビ諸物ヲ

再ヒ噴出スナリ。

山

◎ 打列兮尔獨此邦ノ中地

歇古刺依蘭地ニアリ

島

金

非得冷

石

諾悶打列

絲

魯波爾田

竹

泊米印

匏

須爾魯伊

土

突魯牟斯倭

革

歌魯

峯

子○北峯 諾爾度加布

又 諾爾德决印

寅 耨烏私峯

○雪際亞 斯勿田

東ハ魯西亞ニ接シ南ハ窩々所德海。伯爾作客海
ニ際シ西ハ松度峽及ヒ葛的瓦土ニ臨シ諾爾勿
入亞ニ接ス北モ亦諾爾勿入亞ノ德厭色蠟布蘭
度ニ接ス東西二百六十里。南北四百五十里。气候
甚夕寒ク。國中河水池澤多ク或ハ崇山茂林ノ

亞際雪

ニテ田圃ノ地甚少シ。只獸畜材木銅鉄鉛ヲ産ス
ル丁極テ盛ニ。交易ノ利甚タ多シ

分界

壹 須厄俵泥印

貳 队的亞底亞鄂臥突蘭度

參 諾尔度蘭度

肆 雪際亞蠟布蘭度

伍 賓蘭度

都邑

一 斯突古波尔牟
雪際地亞王
此地交易之居
最要會ノ有

二 臥天勃兒苦

三 祭兒牟斯太度

四 野以斯得度

五 加兒私祭牟

六 加列兒私可魯恩

七 加兒麻兒

八 勿私白伊

只增高林不降維海ノ新ノ

九 勿私的尔勿伊吉

十 諾尔度可品苦

以上臥的垂ニアリ

十一 釋以可品苦

十二 倭列臥度

以上須厄倭泥印ニアリ

十三 拜歌冷

十四 作的尔祭牟

十五 由祭牟

十六 華的亞

十七 見列亞

以上諾尔度蘭度ニアリ

十八 突兒諾

十九 由辣勃尔苦

二十 新加兒列白伊
旧加兒列白伊

廿一 窳沙又 奴私土兒

廿二 諾伊斯太度

廿三 亞勃行蘭度

廿四 歇尔心苦波尔私

以上皆海濱港口ノ地ナリ

廿五 由布沙尔

廿六 祭蒲論

廿七 契利斯知安斯太度

廿八 論度

廿九 加牙釋勃尔苦

三十 多奈斯出私

河湖

甲 吉弥河
 乙 突尔諾河
 丙 兒列亞河
 丁 華的亞河
 戊 由麻河
 己 墨列尔湖
 庚 ○ 勿匿尔湖
 辛 歇得尔湖
 壬 刺布勿止湖

癸 燕德湖
 甲 ○ 波的海
 乙 賓蘭地海
 勃的泥色湾

島

倭蘭度島

林 ○ 鄂底亞島

林 亞郎度島

山

達列非伊尔度山
諾尔勿入里

亞 未 哥 斯 莫

○莫斯哥未亞或作沒劇一名○魯西亞或作未亞

莫斯哥未亞ハ歐羅巴ノ最東ニアリテ。此洲第一

ノ大邦ナリ。東ハ亞細亞洲ニ接シ南ハ大海ニ臨

ミ。小韃而韃ニ連リ。西ハ波羅泥亞ニ接シ。高々所

德海賓蘭度海ニ際シ。又賓蘭度ニ接シ。北ハ冰海

白海。窵伊尾土ニ至ル。東西四百八十餘里南北六

百四十餘里アリ。氣候甚ク寒ク盛夏ニモ暑ト云

了ヲ知ラズ。國中分テ四部トス。曰東魯西亞。曰西

魯西亞。曰莫斯哥未亞韃而韃。曰莫斯哥未亞臘皮

ラアニア

亜ナリ。其地多クハ曠原或ハ茂林ノミニテ。諸穀
ヲ生ゼス。古ハ其人タゞ強暴ナルノミニテ。道理
ヲモ辨ヘス。甚タ愚陋ナリシニ近古筆以突ル
云ル人。帝位ニ昂テ。教導ヲ專トセテレシヨリ。漸々
ニ風俗モ改リ。文學ノ道モヒラケ諸藝ヲ講習ス
ルホトコ。次第ニスクレタル人物モ出来テ山ヲ
鑿テ河ヲ開キテ海ニ通シ。諸國ニ往來ノ道路ヲ
便利シテ。廣ク交易貿遷ヲ爲シ。且其兵力ノ強盛
ナルマヽニ。日々併吞ヲ事トシ。教化ニ從ザル者

ハ。兵威ヲ以テコレヲ降シ。北雪際亞。臘皮亞。賓蘭
度ヲ併セ。南都見格。韃而。鞞ト斡テ城地ヲ拔キ。北
高海ヨリ黒海ニ沁テ。契利。莫色。韃而。鞞ノ地ヲ侵
シ東ハ亞細亞洲ノ北。沙漠ヨリ氷海ニ際シテ。葛
莫失。葛杜加ノ地ニ至ルマテ。皆此國ノ有トナル。
今ニ至リテハ土地ノ廣大ナル。國用ノ富饒ナル
7。實ニ世界第一ナリ。

分東

壹 東魯西亞

貳 西魯西亞

參 莫斯哥未亞臘皮亞

肆 印翠爾曼蘭度

伍 ○ 礼勿泥亞 列以夫蘭度

都邑

一 莫斯哥烏 此邦第一ノ都城ナリ

二 聖百得爾私勃尔苦魯而亞帝 此地ニ都ス

此邦第一ノ交易ノ大場アリ

三 ○ 利瓦

四 ○ 百尔那烏

五 列歇尔

六 穉尔登

以上共ニ礼勿泥亞ニアリ 交易要會ノ地ナリ

七 勿以勃尔苦 西魯西亞

八 可刺莫斯哥未亞臘皮 港ニアリ

九 亞尔罕翠尔 西魯西亞ノ地ナリ

十 加尔瓦剥尔

十一 ○ 縛羅谷 勿羅古谷

十二 厄エカシ私ス老ラフ

十三 的テ勿ウ尔エール

十四 ○ 諾ノ勿フ瓦ワ的シ亞ヤ

臥ゴ魯ロ突ト諾ノ波ハ臥ゴ羅ロ度ド

十五 須ス没モ撈シ私ス可コ

十六 契キ阿ア烏ウ

十七 須シ私ス達ダ尔ル

十八 勿ウ羅ロ日ジ匿子尔ル

十九 泥ニ仙シ諾ノ波ハ臥ゴ羅ロ度ド

二十 ○ 白ハク尔ル米ミ雅ヤ

廿一 巴バ華ハ諾ノ波ハ臥ゴ羅ロ度ド

河湖

甲 刺ラ度ド瓦ガ湖コ

乙 倭ワ匿子瓦ガ湖コ

丙 百ベ以イ布フ私ス湖コ

丁 杜ド亦ヤ挈テ河カ

戊 匿子桑サ河カ

己 毒ドク那ナ河カ

庚 德トク泥ニ以イ百ベ尔ル河カ

辛 勤河

壬 ○ 勿尔瓦河

癸 倭加河

甲 加麻河

島

金 甘達奴私島 = 冰海中

石 達臥島

絲 倭色尔島 共 = 窩々所德
海中 = 了り

莫斯哥未亞韃而韃

今界

◎ 止白里伊

カ 加山

* 勃尔瓦里

× ○ 亞私太蟻罕

都邑

廿二 杜勃尔私可以止白里伊

廿三 加山昂色加里

廿四 勃尔瓦里昂色

廿五 亞私太蠟罕即于亞私太蠟罕ノ首邑ニメ
莫斯哥未亞韃而韃交易ノ要會有名ノ地アリハ。亞細亞洲ニ属ス。故ニ
其說ハ詳ニ亞細亞ノ下ニ載ス。

布羅以仙

西ハ入尔馬泥亞東南ハ波羅泥亞ニ接シ北ハ窩
々所德海ニ際ス。東西百二十里南北九十里國中
分テ二部トス。一ハ肥浪的亞布羅以仙又低布羅
以仙。或ハ後布羅以仙ト稱ス。一ハ波羅泥亞布羅
以仙。又高布羅以仙。或ハ前布羅以仙ト稱ス。昔ハ

布 羅 以 仙

入^レ尔^ル馬^マ泥^ニ亞^ヤノ内ニ属シタル一洲ナリシカ。千七
百十年ヨリ。別ニ一王國トナレリ。其窩々所^ス德^ト海^ニ
ニ臨ム一帯ノ地ハ。多ク琥珀ヲ出ス。然レ各地ノ
酋長嚴ク禁ヲ設テ。恣ニコレヲ採ルヲ許サス

波羅泥亞布羅以仙分界

壹 決列印刹墨撈

貳 古尔没則

參 麻里印勃尔苦

和 勿尔墨蘭度 一名 厄尔墨蘭度

伍 肥浪的亞布羅以仙分界
洎牟蘭度色決列以都 此地三部ヲ分ツ

天 洎牟蘭度
地 斯加刺波泥印

玄 那尔道

陸 那丹機色決列以都 亦分テ三部

黄 那丹苦

宇 拔尔天

宙 須餅

采

阿ア白ハク爾ニ蘭ラン度ト色シキ決ケツ列レ以テ都ト

一名

波ハ決ケツ爾ニ

蘭ラン度ト亦モ三サン部ブトス

洪

瓦ハ林リン德テ爾ニ蘭ラン度ト

荒

剽ハク墨ニ洎ニ泥ニ垂ニ

辰

剽ハク翠ニ洎ニ泥ニ垂ニ一名

厄ハク以テ原ゲン列レ以テ吉キ波ハ

決ケツ爾ニ蘭ラン度ト

都邑

一

唐タン咨ソ止シ古コ地チ此チ年ネン第ニ一ノ繁ハン華ハ宏コウ廉レンノ

二

可カ任ニ苦ク私シ白ハク爾ニ苦ク肥ヒ良リ的テ垂チ布フ羅ラ以テ仙セン港コウ十ジウ地チ

三

麻マ里リ印イン蒲フ爾ニ苦ク

四

野エ爾ニ瓶ビン苦ク

五

古コ兒ニ牟ム

六

突ト楞レン

七

蒲フ辣ラ雲ウン私シ白ハク爾ニ苦ク

八

歇ハク伊イ爾ニ私シ百ハク爾ニ苦ク

九

筆ヒツ爾ニ老ラウ

以上共ニ波羅泥垂布羅以仙ニアリ

十 墨々兒

十一 歌伊利原百以尔

十二 拔尔天斯的印

十三 泊亚尔歌尔度

十四 荷兰度

以上共ニ肥良的誼 布羅以仙ニアリ

河湖

甲 古里色奈弗湖

乙 弗里色奈弗湖

丙 勿吉色尔河

丁 布列拜尔河

戊 你尙河 一名 未墨尔河

半島

木 古里色匿林若

林 弗里色匿林若

○波羅泥垂 波楞

東ハ魯西垂ニ接シ南ハ歐羅巴都尔格翁加里亞

ト壤ヲ交ス。西ハ入尔馬泥垂北ハ布羅以仙ニ連

波羅沉亞

ル。東西二百七十餘里南北二百五十餘里。ソノ地
氣候ハ十ハ夕寒シ。土地極テ肥沃ニメ。最モ諸穀
ニヨロシク。多ク材木獸皮蜜銅鐵銅鉛ヲ出ス。又
塩ヲ産ス。最モ上好ナリ。ソノ塩皆地ヲ穿テコレ
ヲ得。即千山塩ナリ。其他牛馬メ屬水牛モ亦多シ。
土人入ル馬泥亜ニ近キ方ニ居ル者ハ。和愛樸實
ニメ能禮節ヲ守ル魯西亞韃而韃ニ近キ者ハ良
及ハス。

分界

壹○波羅泥亞

天 大波羅泥亞

地 小波羅泥亞

戴 利太烏聞

玄 野以原例以吉利太烏聞

黃 洎木機知以

參 波倭尔色魯以仙

宇 魯倭度魯以仙

宙 荷列以泥伊

和 古烏尔蘭度

都邑

一 加辣可烏小波羅泥

二 密尔斯可烏大波羅泥 其王此地 都居ル十

三 翠匿仙

四 利楞泥共 大波羅

五 仙度未尔

六 兒蒲林泥共 小波羅

最河
 甲 勿以吉色尔河
 乙 密尔太河
 丙 密沙河
 丁 你斯尔河
 戊 勃苦河
 己 你百尔河
 庚 你闷河
 辛 杜拿河

七 勿以尔奈
 八 卧鲁度诺
 九 勿的布斯古
 以上共二利大烏聞ニアリ
 十 列车白尔苦魯以仙
 十一 魯古荷列以泥
 十二 加末泥伊吉剥度利伊
 十三 蒲辣古辣烏同上
 十四 未突烏
 度古烏アル蘭

山

○ 加尔巴知色山 波羅泥垂翁加里

○ 翁加里亞 翁尾列印

東南ハ歐羅巴都尔格厄力西亞ニ接シ。又勿搦茶
湾ニ臨ミ。西ハ入尔馬泥亞。北ハ波羅泥亞ニ接ヲ
交ニ東西二百四十里南北二百二十餘里氣候常
ニ和セス。然氏土地肥沃ニメ諸穀頗ル豐饒ナリ。
葡萄果實モ亦多シ。野草ハ十八ダ繁盛ニメ。畜獸
最モ孳息ス。又金銀銅鐵鋼。十ラピニ諸鳥ヲ産ス

亞里加翁

分界

壹 翁瓦列印

天 上翁瓦列印

地 下翁瓦列印

貳 色痕白尔原

叁 斯辣荷泥伊

拙 可路亚知伊

伍 勃斯泥伊

陸 色尔兮

柒 ○大尔馬齋亞

都邑

一 布列私蒲尔苦 上翁加里亞ニアリ此

二 倭痕一名蒲達 邦第一ノ都城ナリ

三 斯出尔勿伊仙蒲尔苦 同

四 百斯土

五 色翠情

六 大密辣德印

七 得墨私密尔

以上共ニ上翁伽里亞ニアリ

八 歇尔曼斯太度

九 加辣烏仙蒲尔苦

以上色痕白尔原ニアリ

十 野色吉

十一 百得尔密辣得印

以上斯辣荷泥伊ニアリ

十二 加尔里斯太度

十三 白拔古私

以上可路亜知伊ニアリ

十四 沙辣王勃斯泥伊

十五 白尔苦辣度 一名 機里吉私勿伊仙蒲

尔苦

十六 泥沙

以上色尔兮ニアリ

十七 辣苦沙 大尔馬脊

河

甲 杜拿烏河

乙 達辣烏河

丙 沙烏河

丁 得以色河

戊 木辣巴河

已 麻魯私河

山

○ 加尔巴知色山 波羅泥重ノ

歐羅巴都尔格

都尔格又倭土麻泥ト稱ス。世界第一ノ大邦ニテ。

亞細亞亞弗利加歐羅巴ノ三洲ニワタル。此ノ

歐羅巴ニ係ル者ヲ説ク。モト厄カ西亞小韃而韃

野以原列以吉都尔格三洲ヲ併テ。歐羅巴都尔格

ト稱ス。東ハ墨何的湖太海麻尔謨刺湖カ方土海

ニ至リ南ハ地中海ニ臨ミ。西モ亦地中海及ヒ勿

擗茶海ニ際ス。北ハ翁加里亞波羅泥亞魯西亞ト

壤ヲ接ス。東西二百五十餘里。南北四百二十餘里

ナリ。土地ノ宏麗殷富ナルヲモ。亦天下ニ別タリ

土人最モ勇猛ナリ。土産ハ金銀銅胆礬諸酒ノ属

歐羅巴都爾格

并二天鴛絨羽毛綴諸般ノ染料沙糖水水晶木綿野
羊皮蜜蠟及口諸藥料ヲ出入。

分界

壹 ○羅馬尼亞

貳 ○步爾葛利亞

參 密辣決以燕

肆 木爾達非以

以上野以原列以吉都爾格

伍 ○馬則多尼亞

陸 ○ 亞爾百泥亞 亞爾拔泥伊

柴 得泊利以

捌 利把地以

玖 ○ 莫勒亞

以上厄力西亞

什 奈須的蘭度契利未牙

什壹 ○ 契利未牙 契利謨

以上小韃而韃

都邑

一 ○ 公斯當丁 公斯當知諾剝楞 此邦第一最

二 亞度利亞諾百爾羅馬泥亞 交易格帝此地十都

三 作筆亞爾葛利 燕辣決以

四 步葛列私土密辣伊 燕辣決以

五 牙色伊木爾達非伊 燕辣決以

六 洎魯泥加馬則多泥亞 燕辣決以

七 毒辣作亞爾百泥亞 燕辣決以

八 辣利洎得泊利以 燕辣決以

金 鳴
 可_ル尔_フ弗_ノ島
 已 勃_ボ古_ク河
 布_ブ尔_ル土_ト河
 丁 你_ニ須_ス得_テ兒_レ河
 丙 勤_ク河
 乙 你_ニ百_ハ尔_ル河
 甲 杜_ト拿_ナ烏_ウ河
 河

九 列_レ板_ク土_ト利_リ把_レ地_ノ以_テ
 十 亞_ア得_テ念_シ
 十一 可_カ林_{リン}登_ト莫_モ勃_ボ亞_ア
 十二 拔_ハ古_コ知_チ沙_{シャ}来_{ライ}契_キ利_リ未_{マイ}牙_ヤ
 十三 亞_ア作_サ弗_フ
 十四 布_フ列_レ可_カ布_ブ
 十五 倭_ワ古_コ泊_{ハク}可_カ烏_ウ
 十六 掃_{ソウ}德_{トク}尔_ル
 以上 登_ト須_ス的_テ蘭_{ラン}度_ト契_キ利_リ未_{マイ}牙_ヤニアリ

翻譯地球全圖略說卷之二終

右 色花魯泥亞島

絲 贊的島

竹 ○甘的亞島

甄 匿苦魯利牟土島

土 列牟奴私島

革 未知列匿島

木 須吉倭島

金 洎木私島

后 巴土木私島

峯

木 麻多番峯 莫勒亞ノ南岸ニあり 歐



